

CGE404

Also available: P/A CD (CGECD165)

SSA

**SING!**

edited by

**Victor C. Johnson**

DISTINCTIVE CHORAL MUSIC FOR CLASSROOM, CONCERT AND FESTIVAL



choristersguild

# A La Puerta del Cielo

Arranged by

**Ruth Elaine Schram**



[www.choristersguild.org](http://www.choristersguild.org)

## Pronunciation Guide

A la puerta del cielo venden zapatos  
*ah lah pwehr-tah dehl see-eh-loh \*behn-dehn sah-pah-tohs*

Para los angelitos que andan descalzos  
*pah-rah lohs ahn-\*\*heh-lee-tohs keh ahn-dahn des-kahl-sohs*

Duérmete niño arrú  
*dwehr-meh-teh nee-nyoh ah-roo\*\*\**

Duérmeme mi niño, Duérmeme mi lindo  
*dwehr-meh me nee-nyoh, dwehr-meh me leen-doh*

A los niños que duermen, Dios los bendice.  
*ah lohs nee-nyohs keh dwehr-mehn, dee-ohs lohs \*ven-dee-ceh*

A las madres que velan, Dios las asiste.  
*ah lahs mah-drehhs keh veh-lahn dee-ohs lahs ah-see-steh*

\* The “v” is pronounced with a soft “b” sound.

\*\*The “g” is pronounced like the “h” in the word “hot” except that it is a bit raspier.

\*\*\*The “rr” is a trilled sound formed by a flapping of the tongue against the front roof of the mouth.

## Translation

At the gates of heaven, tiny shoes they are selling  
 for the little barefooted angels there dwelling.  
 Go to sleep, my baby, go to sleep, my baby,  
 Go to sleep, my baby, la-loo, la-loo.  
 Sleep now, my baby, sleep now, my beauty,  
 Go to sleep, my baby, la-loo, la-loo.

All the little children who sleep, God will bless them.  
 All the loving mothers who watch, God will help them.  
 Go to sleep, my baby, go to sleep, my baby,  
 Go to sleep, my baby, la-loo, la-loo.  
 Sleep now, my baby, sleep now, my beauty,  
 Go to sleep, my baby, la-loo, la-loo.

# A La Puerta del Cielo

SSA and Piano\*

Trad., alt.

Traditional Spanish lullaby  
Arranged by Ruth Elaine Schram

Musical notation for Soprano I, Soprano II, and Alto parts. The notation shows three staves with notes and rests, indicating the vocal lines for each part.

1 Tenderly, with freedom (♩ = 66-69)

Piano accompaniment for the first section. The notation shows the piano part in 4/4 time, marked *mp* (mezzo-piano). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Piano accompaniment for the second section. The notation shows the piano part in 4/4 time, marked *poco rall.* (poco rallentando) and *a tempo*. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Performance time: ca. 3:20

\*Also available: Performance/Accompaniment CD (CGECD165).

Copyright © 2020 Choristers Guild. All rights reserved. Printed in U.S.A.  
Reproduction of all or any portion in any form is prohibited without permission of the publisher.

The copying of this music is prohibited by law and is not covered by any license subscription.

7 *SI mp*

A la puer - ta del cie - lo, ven - den za - pa - tos,

*SII mp*

A la puer - ta del cie - lo, ven - den za - pa - tos,

*A mp*

A la puer - ta del cie - lo, ven - den za - pa - tos,

9 *poco rall.*

para los an - ge - li - tos que an - dan des - cal - zos.

*poco rall.*

para los an - ge - li - tos que an - dan des - cal - zos.

*poco rall.*

para los an - ge - li - tos que an - dan des - cal - zos.

*poco rall.*

11 *a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,

*a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,

*a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,

*a tempo*

13 2

duér - me-te, ni - ño, a - rrú, a - rrú. Duér - me, mi ni - ño,

duér - me-te, ni - ño, a - rrú, a - rrú. Duér - me, ni - ño,

duér - me-te, ni - ño, a - rrú, a - rrú. Duér - me, ni - ño,

16 *poco rall.*

duér - me, mi lin - do, duér - me, mi ni - ño, a - rrú, a -

duér - me, lin - do, duér - me, mi ni - ño, a - rrú, a -

duér - me, lin - do, duér - me, mi ni - ño, a - rrú, a -

*poco rall.*

19 *a tempo*

rrú.

*a tempo*

rrú.

*a tempo*

rrú.

*a tempo*

*mf*

3

22

*mf*

A los ni-ños que duer-men, Dios los ben-di - ce.

*mf*

A los ni-ños que duer-men, Dios los ben-di - ce.

*mf*

A los ni-ños que duer-men, Dios los ben-di - ce.

25

4

*poco rall.*

A las ma-dres que ve - lan, Dios las a - sis - te.

*poco rall.*

A las ma-dres que ve - lan, Dios las a - sis - te.

*poco rall.*

A las ma-dres que ve - lan, Dios las a - sis - te.

27 *a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,  
*a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,  
*a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,  
*a tempo*

29

duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a - rrú.

duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a - rrú.

duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a - rrú.



31

*mp*

Duér - me, mi ni - ño, duér - me, mi lin - do, duér - me, mi ni - ño, a -  
 Duér - me, ni - ño, duér - me, lin - do, duér - me, mi ni - ño, a -  
 Duér - me, ni - ño, duér - me, lin - do, duér - me, mi ni - ño, a -

5

34

*poco rall.*

*a tempo*

*poco rall.*

rrú, a - rrú. rrú, a - rrú. rrú, a - rrú.  
 rrú, a - rrú. rrú, a - rrú. rrú, a - rrú.

37 *mf a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,

*mf a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,

*mf a tempo*

Duér - me - te, ni - ño, duér - me - te, ni - ño,

*mf a tempo*

39

duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a - rrú.

duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a - rrú.

duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a - rrú.

41 *mp*

Duér - me, mi ni - ño, duér - me, mi lin - do,

*mp*

Duér - me, ni - ño, duér - me, lin - do,

*mp*

Duér - me, ni - ño, duér - me, lin - do,

*mp*

43

⑥ *poco rall.* *a tempo*

duér - me, mi ni - ño, a - rrú, a - rrú.

*poco rall.* *a tempo*

duér - me, mi ni - ño, a - rrú, a - rrú.

*poco rall.* *a tempo*

duér - me, mi ni - ño, a - rrú, a - rrú.

*poco rall.* *a tempo*



46

*p*

Duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a -

*p*

Duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a -

*p*

Duér - me - te, ni - ño, a - rrú, a -

49

*rit.* *pp*

rrú, a - rrú.

*rit.* *pp*

rrú, a - rrú, a - rrú.

*rit.* *pp*

rrú, a - rrú, a - rrú.

*rit.* *pp*